

11/24

DIEFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

L'HERMINE FLAMBOYANTE
Les locataires du 1535°

VIER NEUE BÜRGERPROJEKTE
Budget participatif

**UNE TRADITION FESTIVE
ET CHALEUREUSE**
Fêtes de fin d'année



Savourez et partagez Brunch citoyen

Venez partager et discuter pour améliorer notre vivre-ensemble interculturel à Differdange.
Animations et jeux pour enfants de 10 h à 18 h
Buffet brunch gratuit

Inscription par formulaire en ligne :

 www.differdange.lu/brunch-citoyen
ou par téléphone | e-mail :

T. 58 77 1-1570 | egalitedeschances@differdange.lu

15/12/24
10 h - 14 h

Parc Gerlache
Sous chapiteau (Tente Tipi)
Differdange

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 — L'Hermine flamboyante
- 06 — Differdange s'engage contre la violence envers les femmes et les filles
- 08 — L'essentiel du rire revient à Differdange : préparez vos zygomatiques
- 10 — Vier neue Bürgerprojekte
- 21 — Letzter Aufruf für die Teilnahme am Pilotprojekt

24 — Agenda

28 — Émmer eng lass...

37 — Coup de cœur de la bibliothèque

38 — Pièces à l'appui

40 — Picture report

46 — Traductions

P04 ↓



P12 ↓



P30 ↓



Chrëschttag, Wanterzäit, de Geroch vu Käschten a Glüwäin – fir mech eng vun de schéinsten Zäite vum Joer. Mir ginn eis all Joer vill Méi, fir och eise Bierger e flotte Chrëschtmaart opzeriichten. Iwwer véier Weekender fénnt een hei alles, wat engem d’Häerz wiermt a vill Stänn, wou een eng Rees duerch déi verschidde Kulturen vun Déifferdeng an eppes fir de gudden Zweck ka maachen. Op d’Kanner waart ee gratis Karussell an natierlech eis synthetesch Schlittschongpist. A mat ville Concerten, ë. a. Joel Marques, Krick, Naomi Ayé, Chaild oder Steven Pitman, ass d’Stëmmung garantéiert.

Fir e bësse frësche Wand loosse mir de Weekend vum 13.-15. Dezember eise Parc Gerlache nees opliewen: Mam Tipi-Revival plange mir Eventer wéi Après-Ski-Party, 80er/90er-Party a sonndes Animatioun fir d’ganz Famill. Detailler fannt Dir am Depliant vun dësem DIFMAG.

Mir invitéieren Iech häerzlech op déi offiziell Ouverture vum Déifferdenger Chrëschtmaart den 29. November um 18:30 Auer a wënschen Iech eng besënnlech Chrëschtzäit a Fridden fir all d’Mënschen op der Welt.



Pascale Lorang
Service festivités

L’Hermine flamboyante

LES LOCATAIRES DU 1535°

Régulièrement, le *DIFFMAG* présente les locataires du Creative Hub. Cette fois, c’est Aurélie Adam, de l’entreprise L’Hermine flamboyante.



Comment avez-vous commencé l’art du verre ?

J’ai été formée au Centre européen de recherches et de formations aux arts verriers (CERFAV) en France. J’ai suivi pendant deux ans la formation Soufflage de verre et me suis également formée au métier de décorateur sur verre (comprenant la sculpture, la gravure sur verre et le travail à froid). Par ailleurs, j’ai continué mon cursus par une année de concepteur créateur, qui permet de développer des produits finalisés, ses concepts créatifs et une stratégie commerciale et administrative.

Qu’est-ce qui vous passionne dans ce métier ?

Le verre est une matière noble, qui demande beaucoup de technique et de précision. Pour le travailler, il faut ex-

celler dans les domaines artistique et scientifique. Il faut être méthodique, assidu, et perfectionniste, et j’aime le fait qu’il faille un vrai savoir-faire pour appréhender et sublimer la matière. Le verre est une matière pleine d’ambiguïté, entre transparence et opacité, entre ombres et lumières. Par ailleurs, c’est une matière fragile, et pourtant impatrisable (qui ne s’altère pas avec le temps). Il y a donc tout un jeu sur la vie et la mort à travers cette matière. Si elle ne se casse pas, elle nous survit pendant des siècles, c’est assez fascinant.

Quels sont les éléments nécessaires à la création de bijoux en verre ?

S’il s’agit de perles de verre, on travaille à chaud, il faut travailler avec des baguettes de verre. Chaque verre a ses propres propriétés et ses propres règles. Il faut aussi du gaz et de l’oxygène pour créer la flamme qui permettra de fondre et filer le verre, sur mandrins (tige de métal sur lequel on crée la perle). On peut aussi ajouter des éléments compatibles, tels que de l’or, de l’argent, certains métaux, et autres types de décorations, selon ce que l’on veut réaliser. Ensuite, il faut recuire les perles à la bonne courbe et bonne température de cuisson et appliquer deux bains de nettoyage, afin de faire les montages en métal précieux.

Si les bijoux sont en pâte de verre, il faut réaliser la sculpture en cire ou en terre. À partir du maître modèle réalisé, on

fait un coffrage pour couler un moule en plâtre réfractaire. On a donc un moule en négatif pour lequel il faut calculer une courbe de cuisson spécifique à chaque pièce, selon la taille, le poids du moule, le type de verre, la couleur, la forme, etc. Le verre doit couler dans le moule et le remplir adéquatement.

La pâte de verre comprend une cuisson à environ 900 degrés avec une redescende contrôlée. Il faut compter au minimum cinq jours de cuisson. Après quoi, il faut détruire le moule pour récupérer la pièce. Enfin, il faut travailler sur des machines sous eau pour enlever les imperfections, retrouver la brillance et la transparence, etc. C’est le travail de parachèvement.

De plus, vous dessinez et créez des sculptures ?

Le dessin fait toujours partie de mon processus créatif. Chacune de mes réalisations est pensée en amont et dessinée. J’aime beaucoup la minutie et le travail précis et réaliste. Je fais surtout du dessin

animalier et les environnements naturels, pour sublimer la nature, qui est une grande source d’inspiration et de préoccupations pour moi. J’ai d’ailleurs reçu un écolabel l’année dernière, car je m’engage à faire des créations pérennes, locales au maximum, et en trouvant une autre utilité au matériau *déchets*.

Je travaille d’ailleurs pour des marques de luxe, telles que Dior, Printemps, Hermès, etc., en gravure sur verre, dorure et argenture, personnalisation de parfums, et ateliers artistiques pour les clients des marques.

Depuis quand êtes-vous au 1535° ?

Je suis au 1535° depuis octobre 2023. Je cherchais un lieu patrimonial et j’avais envie de faire partie d’un tiers-lieu et d’une communauté de créateurs, et le 1535° cohabitait toutes les cases. Le fait d’être dans une émulation artistique, de côtoyer d’autres métiers, d’avoir une belle communication interne et de travailler dans un autre pays est vraiment une opportunité.

C’est un bel endroit et je suis très reconnaissante d’y avoir été acceptée.

Pouvez-vous nous parler un peu de vos ateliers pour adultes et enfants ?

J’ai toujours conjugué mon travail artistique avec le fait de partager et proposer de la créativité au public enfants et adultes. Je propose des ateliers autour du verre et de la céramique, tels que le modelage en terre blanche, le travail du verre au chalumeau, la sculpture en pâte de verre, la gravure et la dorure sur verre, ainsi que des cours de dessins, aquarelles, peintures, etc., à l’année. Les ateliers sont adaptés au niveau de chacun. Pour des questions organisationnelles, je reprendrais les ateliers à partir de mars 2025, mais les personnes peuvent toutefois me contacter pour faire un atelier.

CONTACT

aurelie@lhermineflamboyante.com
www.lhermineflamboyante.com



© Marion Dessard

Nouvelles aus der Gemeingeverwaltung



Salon de la sculpture

APPEL À CANDIDATURES

La Ville de Differdange a le plaisir d'annoncer le deuxième Salon de la sculpture, qui se tiendra du 23 au 25 mai 2025 au Hall O à Oberkorn.

Pourquoi participer ?

- Visibilité accrue : exposez et vendez vos œuvres dans un cadre raffiné, sans commission sur les ventes.
- Espace personnalisé : chaque artiste disposera d'un espace d'environ 15 m², aménageable librement pour mettre en valeur ses créations.
- Accessibilité et convivialité : contribuez à rendre l'art plus accessible en rencontrant un public potentiellement intéressé, mais hésitant à franchir les portes des galeries traditionnelles.

Un salon dédié à la rencontre

Nous avons relevé le défi de relancer l'achat d'œuvres d'art et créant un lieu où les artistes et le public peuvent se rencontrer dans une ambiance chaleureuse. Le Salon de la sculpture est construit autour de deux principes fondamentaux : l'accessibilité et la convivialité.

Inscription

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 31 janvier 2025.



Pedibus

QUARTIERS D'OVERKORN

La Ville de Differdange recherche des personnes pour accompagner les enfants à l'école à pied dans les quartiers d'Oberkorn. Le Pedibus est un projet qui a comme but d'organiser des trajets entre le domicile des enfants et l'école en toute sécurité.

- **Accompagnateurs (m/f/d)**
- **Rémunération : 9 € par trajet/ 16 trajets par semaine**
- **Prestation de services jusqu'au 15 juillet 2025**

Il ne s'agit pas d'un contrat de travail conclu avec la Ville de Differdange, mais d'une collaboration sous forme de prestation de services.

La demande de candidature est à envoyer au service scolaire de la Ville de Differdange:
Ville de Differdange
Service scolaire – enseignement
B.P. 12
L-4501 Differdange
ou scolaire@differdange.lu



CONTACT

Service scolaire – enseignement
T. 58 77 1-2000
scolaire@differdange.lu

Dinola Ruffbus

FÜR MENSCHEN AB 60

Was ist der Dinola?

Ein Rufbus für Menschen ab 60 Jahre, die in der Gemeinde Differdingen wohnen. Ausnahme: Menschen mit vorübergehenden körperlichen Einschränkungen und schwangere Personen können mit ärztlichem Attest beim Service Senior Plus (Tel.: 58 77 1-1562) eine temporäre Mitfahrerlaubnis anfragen.

Wo fährt der Dinola?

Differdingen – Niederkorn – Oberkorn
– Lasauvage – Krankenhäuser Esch

Wann fährt der Dinola?

Montag bis Samstag von 9 bis 18 Uhr

Wie kann ich mitfahren?

Reservierung beim Call Center
Voyages Emile Weber:
T. 28 108-34
Bitte reservieren Sie Ihre Fahrt (vor allem für wichtige Termine) mehrere Tage im Voraus. Kurzfristig geplante Fahrten können nicht garantiert werden!

Was kostet die Fahrt?

Es gibt einen Fahrkartenblock für zehn Fahrten (20 Euro) oder eine Jahres-

karte (60 Euro). Beides ist erhältlich beim Service clients der Gemeinde Differdingen (Tel.: 58 77 1-1730) und kann auf Anfrage auch nach Hause geschickt werden.

CONTACT

Service clients
T. 58 77 1-1730
clients@differdange.lu

Service mobilité
T. 58 77 1-1485
circulation@differdange.lu

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1562
seniorplus@differdange.lu



Differdange s'engage contre la violence envers les femmes et les filles

ORANGE WEEK

Du 25 novembre au 10 décembre 2024, Differdange se parera d'orange pour participer à la campagne internationale Orangez votre monde.



Cette initiative, lancée par les Nations Unies, vise à sensibiliser le public à la violence à l'égard des femmes et des filles, un fléau qui touche malheureusement encore de nombreuses personnes à travers le monde.

Une réalité alarmante

Selon les estimations mondiales, près d'une femme sur trois a été victime de violences physiques ou sexuelles au cours de sa vie. Ces chiffres sont d'autant plus alarmants que les conflits ou le changement climatique exacerbent cette situation.

La violence envers les femmes prend différentes formes : violences conjugales, agressions sexuelles, harcèlement, traite des êtres humains, mutilations génitales, mariages forcés... Autant de violations des droits de la personne qui ont des conséquences dévastatrices sur la santé physique et mentale des victimes, leur éducation, leur carrière et leur place dans la société.

Face à ce constat alarmant, il est crucial d'agir. C'est pourquoi la Ville de Differdange s'associe pleinement à cette campagne internationale, en proposant divers actions et événements.

Differdange se mobilise

Le point d'orgue de cette mobilisation sera l'illumination en orange de l'Aalt Stadhaus du 25 novembre au 11 décembre 2024. Ce geste symbolique permettra de marquer visuellement l'engagement de la Ville dans cette lutte essentielle. Mais l'Orange Week, c'est bien plus qu'un simple éclairage. La Ville a prévu un programme riche pour sensibiliser et impliquer tous les citoyens :

1. Des ateliers d'écriture organisés en partenariat avec l'ASBL Voix solidaires seront proposés aux femmes victimes de violence. Une garde d'enfants est assurée pour permettre à toutes les participantes de s'exprimer librement.
2. Des affiches de sensibilisation seront installées dans les abribus de la ville, rappelant l'importance de cette cause aux passants.
3. Le 30 novembre, un stand sera présent dans la galerie d'Opkorn. En partenariat avec l'ASBL Femmes en détresse et la Commission à l'égalité des chances, des objets aux couleurs de l'Orange Week seront mis en vente. Les bénéfices seront reversés à des associations luttant contre les violences faites aux femmes.



4. Des ateliers de prévention seront organisés dans les écoles primaires (cycle 4) et secondaires en partenariat avec les services de Femmes en détresse. L'objectif est de sensibiliser les jeunes à ce problème et de leur donner les outils pour reconnaître et combattre ces violences.

Comment s'impliquer ?

La réussite de cette campagne repose sur l'engagement de tous. Voici quelques façons de participer à l'Orange Week :

- Assistez à la soirée de lancement à Diekirch le 20 novembre 2024 à 19 h au cinéma Scala.
- Participez à la Marche de la solidarité à Luxembourg le 23 novembre 2024 (départ à 11 h à la place Hamilius).
- Prenez un autoportrait avec un objet orange (parapluie, fruit, bandeau...) et partagez-le sur vos réseaux sociaux avec le hashtag #OrangeWeekDifferdange.

- Postez un message de soutien à la lutte contre la violence faite aux femmes et aux filles.
- Allumez une bougie orange le 25 novembre en signe de solidarité.
- Commandez des objets solidaires (bougies, parapluie, bonnets...) auprès des organisateurs.

Pourquoi est-ce si important ?

La violence à l'égard des femmes et des filles reste un sujet tabou entouré de honte et de stigmatisation pour les victimes. Cette campagne vise à briser ce silence et encourager une prise de conscience collective.

Il est crucial d'investir davantage dans la prévention, d'améliorer la législation, de poursuivre les coupables et d'offrir un meilleur soutien aux survivantes. Actuellement, seulement 5 % de l'aide gouvernementale mondiale est consacrée à la lutte contre ces violences, et moins de 0,2 % à leur prévention. Ces chiffres sont

largement insuffisants face à l'ampleur du problème.

En participant à l'Orange Week, Differdange s'engage non seulement à sensibiliser sa population, mais aussi à contribuer à un mouvement global visant à éliminer toutes les formes de violence envers les femmes et les filles. C'est un pas de plus vers la réalisation des objectifs de développement durable des Nations unies, qui vise à ne laisser personne de côté.

Participez à l'Orange Week, parlez-en autour de vous et contribuez à créer une ville et un monde plus juste et plus sûr !

CONTACT

Service à l'égalité des chances
T. 58 77 1-1560
egalitedeschances@differdange.lu

L'essentiel du rire revient à Differdange : préparez vos zygomatiques

NOUVELLE ÉDITION

Du 2 au 11 novembre 2024, le centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange se transforme en usine de fous rires. L'essentiel du rire revient pour une nouvelle édition qui promet de vous faire travailler vos abdos sans passer par la case gym !

AU PROGRAMME

Daniel Moutinho

2 et 11 novembre à 20 h (COMPLET)

Qui est vraiment Daniel Moutinho ? Le gars qu'on connaît sur internet, un moniteur d'autoécole ou un superhéros incognito ? Pour lever le mystère, rendez-vous à son spectacle *Maintenant, c'est drôle!* Mis en scène par Alex Monteiro, Daniel vous embarque dans ses aventures délirantes, entre anecdotes avec son grand-père et péripéties avec ses proches. Prêts à mener l'enquête ?

Thomas Marty

3 novembre à 20 h (COMPLET)

Comment devient-on un pré-daron ? À quel moment préfère-t-on le confort au style ? Avec simplicité et une pointe de nostalgie, Thomas Marty vous raconte ses anecdotes... vraiment *complicado*. Un spectacle où vous vous reconnaîtrez forcément. Et comme il le dit si bien : Allez, la bise !

Manon Lepomme

4 novembre à 20 h

Après avoir évité à plus de 250 000 spectateurs d'aller chez le psy, Manon Lepomme revient pour vous faire pleurer... de rire ! Championne de l'autodérision, elle se pose des questions tantôt existentielles, tantôt futiles : Comment ne pas ressembler à sa mère ? ou encore Pourquoi on vieillit ? Un spectacle unique et redoutablement efficace.

Thomas Angelvy

5 novembre à 20 h (COMPLET)

À la base, je devais être la nouvelle star de l'humour, mais je me suis fais les croisés, tu connais ! Thomas Angelvy vous convie à un spectacle spontané et hilarant. Et pour la fameuse cassette VHS qu'il tient sur l'affiche ? Il vous racontera tout sur scène. Une chose est sûre, certaines preuves du passé méritent d'être effacées...

Antonia de Rendinger

7 novembre à 20 h

Après avoir conquis le monde avec son dernier spectacle, Antonia revient avec une nouvelle œuvre encore plus pétillante. Des personnages inédits, des sujets délicats et délicieusement choisis (promis, pas de corona ni de confinement), des textes sublimes et une mise en scène intelligente. Vous en ressortirez heureux, sinon grandis !

Franjo

8 novembre à 20 h (COMPLET)

Il vous fait rire sur internet ? Vous allez rire vingt fois plus sur scène ! Franjo vous offre une heure de blagues exclusives, travaillées pendant de longues années. Spectacle déconseillé aux moins de 16 ans.

Atelier d'écriture comique

9 et 10 novembre (COMPLET)

Envie de monter sur scène ? Participez à l'atelier d'écriture comique avec Shirley Souagnon. Apprenez à générer des idées fortes et marquantes, et amusez-vous à créer des blagues naturelles et efficaces.



Infos et inscriptions :
masterclass@lessentioldurire.com.
Frais d'inscription : cent euros.

Arnaud Demanche

9 novembre à 20 h (COMPLET)

Dans un monde où on s'écharpe pour un oui ou pour un non, Arnaud Demanche livre une ode savoureuse à l'amour, au dialogue et à la liberté d'expression. Il est vraiment temps de se reparler... et de rire ensemble.

Sebastian Marx

10 novembre à 20 h

Après plus de vingt ans en France, l'Américain Sebastian Marx doit affronter la réalité : il ne peut plus prétendre être perdu ici. Entre enfants bilingues qui corrigent son français et questionnements sur sa femme française peut-être antisémite, il partage avec humour ses déboires de père new-yorkais à Paris. Une heure de standup en anglais, sans sous-titres et sans filtre.

Informations pratiques

- Ticket individuel : 34 €.
- Pass *Princess of Comedy* : 4 spectacles au choix pour 98 €.
- Pass *Duchess of Comedy* : 2 spectacles au choix pour 46 €.

Infos et billetterie sur :
www.lessentioldurire.com.

Vier neue Bürgerprojekte

BUDGET PARTICIPATIF

Im Rahmen des Bürgerhaushalts 2024 wurden vier Bürgerprojekte zur Umsetzung ausgewählt.

Die mit 100.000 € ausgestattete Initiative zielt darauf ab, die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und ihren Bürgern zu stärken, indem Projekte unterstützt werden, die von Einwohnern oder in Differdingen arbeitenden Personen vorgeschlagen werden. Das Bürgerbudget wurde in zwei gleiche Teile aufgeteilt: 50.000 Euro wurden von einem Begleitausschuss vergeben, der sich aus den verantwortlichen Abteilungen der Gemeinde zusammensetzt. Weitere 50.000 Euro wurden durch eine Bürgerabstimmung auf der Plattform Hoplr ermittelt.

Die mit 100.000 € ausgestattete Initiative zielt darauf ab, die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und ihren Bürgern zu stärken.

Die eingereichten Projekte mussten strenge Kriterien erfüllen, insbesondere mussten sie von allgemeinem Interesse sein, sich im öffentlichen Raum befinden, keine zusätzlichen Betriebskosten verursachen und einen nachhaltigen Entwicklungsansatz verfolgen.

Vom Begleitausschuss ausgewählte Projekte

Seniorengerechte Bänke

Seniorengerechte Bänke auf den vier Friedhöfen der Stadt. Das Projekt möchte den Mangel an geeigneten Bänken auf den Friedhöfen beheben. Alte Bänke in schlechtem Zustand werden ausgetauscht und neue Bänke mit Armlehnen und Sitzflächen in angepasster Höhe aufgestellt. Ältere Menschen werden in die Umsetzung mit einbezogen.



Code Club

Die Code Clubs sollen Kindern die Grundlagen der Informatik und Programmierung vermitteln: eigene Spiele und Animationen entwickeln, Roboter programmieren uvm. Die Kurse sind kostenlos und finden nach der Schule statt. Sie richten sich in erster Linie an Kinder aus Differdingen im Alter von 10 bis 12 Jahren. Freiwillige Coaches werden eine Stunde pro Woche aufwenden, um Kinder zu Mitgestaltern der digitalen Welt zu machen statt zu passiven Nutzern.

Informationen:
club.differdange@codeclub.lu

Von Bürgern ausgewählte Projekte

Werkzeuginstanz

Es soll eine Werkzeuginstanz für die Bürger eingerichtet werden, in der bei Bedarf Werkzeuge ausgeliehen werden können. Das Projekt zielt darauf ab, unnötige und selten genutzte Anschaffungen zu vermeiden, Abfall zu reduzieren und die Kreislaufwirtschaft zu fördern.

Calisthenics Park

Schaffung oder Erweiterung eines Außenbereichs für Calisthenics. Das Projekt möchte einen Trainingsort im Freien zur Verfügung stellen, den die Bevölkerung nach Belieben nutzen kann. Ziel ist es, einen gesunden und aktiven Lebensstil zu fördern und gemeinschaftliche Interaktionen rund um eine gemeinsame Leidenschaft zu ermöglichen.

Aktive Bürgerbeteiligung

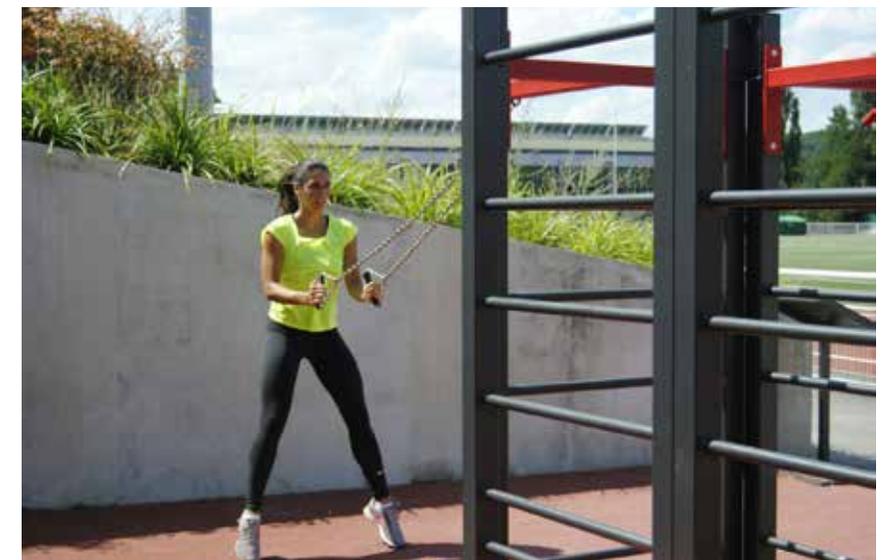
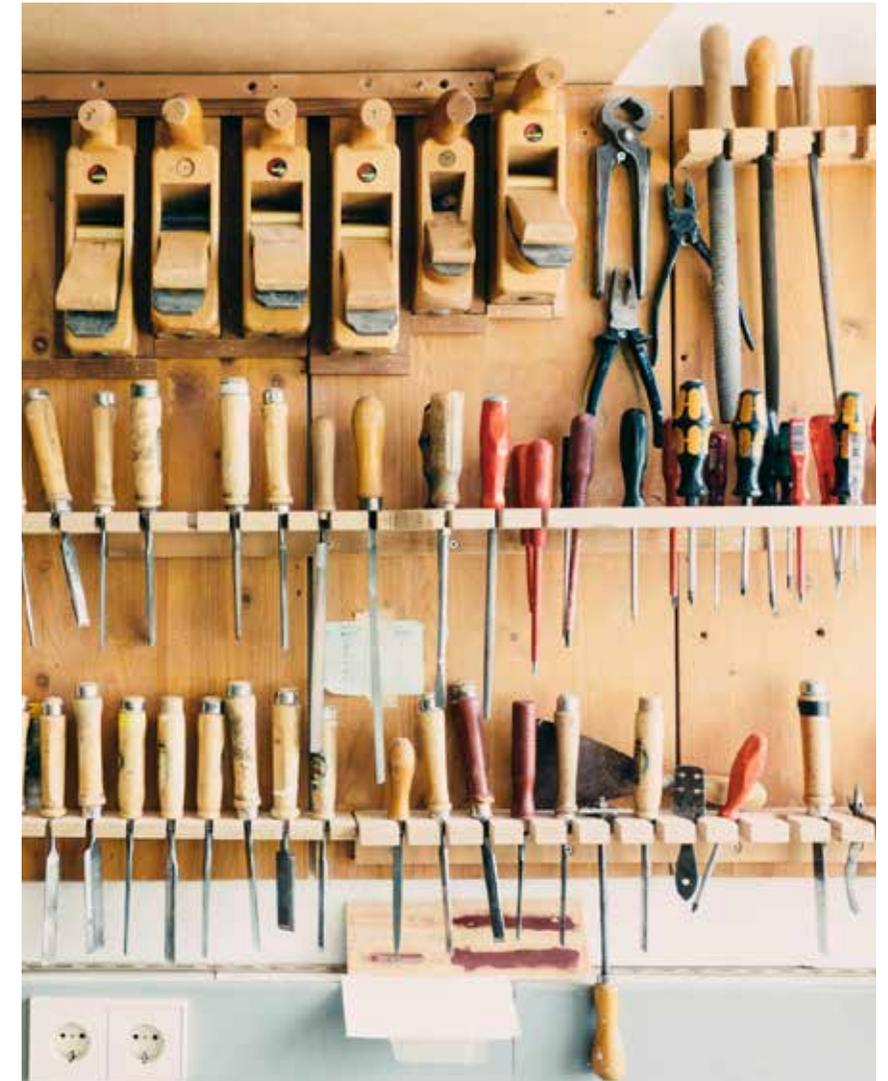
Die Stadt Differdingen dankt allen Teilnehmern für ihr Engagement und ihre Ideen. Die Projekte spiegeln die tatsächlichen Bedürfnisse der Einwohner wider und tragen zur Verbesserung des Zusammenlebens bei. Die Gemeinde ist stolz darauf, Initiativen zu unterstützen, die die Innovation, den sozialen Zusammenhalt und die nachhaltige Entwicklung fördern.

Alle eingereichten Projekte finden Sie auf differdange.lu/budget-participatif.



KONTAKT

Service de l'égalité des chances
T. 58 77 1-1558
egalitedeschances@differdange.lu



Spaß an Natur, Technik und Kreativität

ZUSÄTZLICHE ANGEBOTE IM BILDUNGSPROGRAMM

In unserer Gemeinde haben die Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, an drei besonderen Orten zu lernen, die fester Bestandteil des Differdinger Bildungsprogramms sind: die „Natureschoul“, die „Technikschoul“ und die „Kreativschoul“.

Dabei handelt es sich natürlich nicht um reguläre Schulen, sondern um ein zusätzliches Angebot, das die Lehrkräfte mit ihren Klassen nutzen können.



Natureschule

Die Natureschule in Lasauvage besteht seit 1988 und ist ein regionales Zentrum für Umwelterziehung. Das Hauptziel der Schule ist es, Kinder und Jugendliche für ihre natürliche Umgebung zu sensibilisieren und ihnen einen Unterricht in der Natur zu allen Jahreszeiten anzubieten – nach dem Motto: Es gibt kein schlechtes Wetter, es gibt nur die falsche Kleidung.

Ziel der Natureschule ist es, Kindern von klein auf Freude und Spaß am Entdecken der Natur zu vermitteln und in ihnen die Liebe zur Natur und den Wunsch, sie zu schützen, zu wecken. Die Lehrer der Natureschule bieten vertiefende Aktivitäten zur Umwelterziehung, zur Geschichte unserer Region und zum industriellen Erbe an. Der Bienenstock, der pädagogische Garten, die Teiche in Lasauvage sowie die Nähe zum Wald, zum Tételberg und zu den Bergwerken ermöglichen einen praktischen und lebendigen Unterricht.

Die „Natureschoul“ hat sich im Laufe der Jahre zu einem einzigartigen Erfolgsmodell entwickelt: Jedes Jahr besuchen mehr als 500 Schulklassen aus Differdingen und darüber hinaus dieses einzigartige Naturzentrum. Derzeit bietet die Natureschule fast 60 kostenlose Aktivitäten für Schülerinnen und Schüler der Zyklen 1 bis 4 an. Das Angebot richtet sich in erster Linie an Schulklassen aus Differdingen, aber auch Gruppen von außerhalb kommen.

Das Zentrum wird tatkräftig von der Stadt Differdingen, dem örtlichen CIGL und der ANF unterstützt, die sich um die Instandhaltung des Schulgartens, der Wege, Teiche usw. kümmern.

Die Idee der Natureschule ist so einfach wie einleuchtend: Freude an der Natur vermitteln, ökologisches Denken anregen, für Umweltprobleme sensibilisieren und zu nachhaltigem Verhalten ermutigen.

NATURSCHOUL

Place de Saintignon
L-4698 Lasauvage
natureschoul.lu
nature.lasauvage@ecole.lu



Technikschoul

Die Technikschule befindet sich auf dem Schulcampus Woiwer und bietet den Klassen der Gemeinde Differdingen seit 2011 einen erweiterten Ansatz zum naturwissenschaftlichen und technischen Unterricht. Im Durchschnitt nehmen rund 400 Klassen pro Schuljahr an den Aktivitäten im Laborraum und in der Holzwerkstatt teil.

In der Holzwerkstatt bauen die Kinder ab Zyklus 1 ihr eigenes Werkstück und erlernen dabei wichtige handwerkliche Fähigkeiten. Die naturwissenschaftlichen Themen im Laborraum ermöglichen es den Kindern, natürliche Phänomene durch einfache Experimente zu erforschen. Auf diese Weise bekommen die Kinder einen ersten Einblick in die Welt der Physik, der Chemie und des Handwerks.

Mit ihrem Angebot will die Technikschule die Lehrkräfte bei der Vermittlung von naturwissenschaftlich-technischem Wissen unterstützen.

Mittlerweile bietet die Technikschule außerhalb der Schulzeiten ein Maker-space-Programm für Schüler des Zyklus 4 an, in dem sich alles ums Programmieren und Entwickeln einfacher Elektronikprojekte dreht. Dabei lernen die Schülerinnen und Schüler die Logik von Programmiersprachen kennen.

Im Bereich Robotik und Forschung unterstützt die Technikschule die Differdinger Teams bei der Teilnahme am jährlichen Robotikwettbewerb der First Lego League. Aus Legosteinen bauen und programmieren die Teams einen Roboter, zusätzlich erfordert ein Forschungsthema viel Kreativität und Teamgeist, um sich für das Finale zu qualifizieren.

TECHNIKSCHOUL

Schule Woiwer
Rue Neuwies
L-4635 Differdingen
www.technikschoul.lu
technikschoul.differdange@ecole.lu

Kreativschoul

Die Kreativschule wurde 2019 ins Leben gerufen, nachdem sie schon lange in den Köpfen der Verantwortlichen herumgeisterte. Die große Idee war es, einen Raum für kreatives Schaffen zu ermöglichen und der Kreativität und der Kunst einen wichtigen Platz in der Schule einzuräumen. Bildung, Pädagogik, kreatives Gestalten, Kunstvermittlung – ein Raum für alle, die sich der Kunst widmen wollen.

Kinder sind von frühester Kindheit an kreativ und verdienen jede mögliche Förderung dieses Potenzials. Jedes Kind hat das Recht auf kulturelle und künstlerische Bildung in der Schule, denn sie ermöglicht es ihm, sich zu einer eigenständigen und kreativen Persönlichkeit zu entwickeln.

Die „Kreativschoul“ fördert und stärkt die kulturelle Bildung und versucht, Kinder für kulturelle Aktivitäten und kreatives Arbeiten zu begeistern. Sie lernen selbstständig zu handeln und entwickeln kritisches Denken.

Ähnlich wie bei der Natur- und der Technikschule kann das Lehrpersonal aus verschiedenen Aktivitäten für die eigene Klasse auswählen und sich für diese anmelden.

Viele Aktivitäten sind für den Klassenraum zu aufwendig und benötigen zu viel Platz – da kommt die Kreativschule gerade recht. Außerdem versuchen die Verantwortlichen, mit Techniken und Materialien zu arbeiten, die nicht alltäglich sind, so dass jeder etwas Neues lernt.

Im Oktober veranstaltete die Kreativschule erneut eine Kreativwoche, in der sich die Grundschulkinder in verschiedenen Workshops künstlerisch austoben konnten: Graffiti, Tanz, Comics, Theater, Buchdruck und vieles mehr.

KREATIVSCHOUL

1, place de Saintignon
L-4698 Lasauvage
kreativschoul.lu
info@kreativschoul.com



Nei Gesiichter



Melanie Lourenco
Office social

D'Melanie Lourenco schafft zënter Kuerzem am Office social vun der Stad Déifferdeng. Den Office social bitt Familljen an Nout finanziell Hëllef oder Hëllef bei Prozeduren a weist d'Leit op hir Rechter hin. Wann néideg, dirigéiert en si weider un aner Services.

Virdu war déi jonk Fra am Service PAMO (Projet d'Action en Milieu Ouvert) vun der Fondatioun Kanerschlass. Do huet si als Assistante sociale bei de Leit doheem Familljen-hëllef gemaach.

Un hirer neier Plaz gefält hir den direkte Kontakt mat de Beneficiairen an och de Kontakt mat anere Services, deen et erméiglecht, vernetzt ze schafen an ëmmer Neies bäizeléieren. Am Office social gefält dem Melanie Lourenco ausserdeem déi flott Gruppendynamik. D'Ekipp huet si direkt opgeholl an si konnt sech schnell an de Service integréieren. Dofir brauch et gutt Aarbechtsbedéngungen an eng gutt Organisatioun.

Déi jonk Fra vun Déifferdeng ass bestuet a Mamm vun engem klengen Meedchen. Si verbréngt am léifsten Zäit mat hirer Famill a mécht laang Spadséiergänger mat hirem Hond. Dofir geet si gär an de Kino a reest vill.



Sara Fernandes
Office social

D'Sara Fernandes schafft säit Ufank Oktober am Sekretariat vun Office social vun der Stad Déifferdeng. Si këmmert sech ëm administrativ Tâchen, déi ufalen, awer och em Mandatsbuchungen an den Accueil vun de Leit. Dës Aufgabe sinn eng nei Herausforderung, iwwer déi si sech freet.

Virdu huet si laang an der Comptabilitéit geschafft, fir d'éischt op der Post an duerno beim Centre commun de la sécurité sociale (CCSS). Mee do huet hir den direkte Kontakt mat de Leit gefeelt, deen si op der neier Plaz huet. E weidere Virdeel fir déi jonk Fra vun Déifferdeng: Si brauch net méi bis an d'Stad ze fueren, mee schafft do, wou si och wunnt.

Et gefält hir ganz gutt op hirem neie Posten, d'Ekipp ass fein an d'Ambiance am Office social ganz flott. D'Sara Fernandes ass gepacst, huet ee klengen Jong an eng Kaz. An hirer Fräizäit ënnerhëlt si gär Saache mat hirer Famill a mat Frënn a reest gär.



Andreia Dias
Service de diversification économique

Depuis janvier 2023, Andreia Dias a rejoint l'équipe du service de la diversification économique de la Ville de Differdange. Née au Portugal, elle a grandi en Belgique avant de s'installer avec sa famille à Differdange en 2014. Après ses études au lycée Mathias-Adam à Pétange et une expérience dans le secteur de la construction, elle met aujourd'hui son dynamisme au service du commerce local.

Son rôle? Servir de porte-parole privilégié des commerçants, superviser les baux des espaces communaux et faciliter l'implantation de nouvelles enseignes. Parmi ses réussites, elle a notamment contribué à l'implantation prochaine d'un *i-Kids* – espace pour enfants à Differdange. Elle participe également à l'organisation d'événements comme la Fashion Week, qui animent la vie commerciale de la ville.

Passionnée de voyages, Andreia retourne chaque année au Portugal, où elle retrouve sa famille, et profite du soleil et de la mer. Son parcours multiculturel et son engagement font d'elle un atout précieux pour le développement économique de Differdange.

Les parents donnent leur avis

BABY DAY 2024

Le 5 octobre dernier, le service d'éducation et d'accueil de la Ville de Differdange a organisé la deuxième édition du Baby Day, une journée entièrement consacrée aux nouveaux-nés et à leurs parents.

Au programme, une dizaine d'institutions ont répondu aux questions des jeunes familles et leur ont offert du soutien pour l'un des moments les plus beaux et les plus importants de leur vie.

La photographe Joanna Hudyka a également pris des photos des familles, offertes par la Ville de Differdange.

L'équipe du *Diffmag* en a profité pour recueillir le témoignage de quelques-uns des visiteurs.

important que la commune nous soutienne. À mon avis, la commune pourrait même organiser un Baby Day deux ou trois fois par an.

À mon avis, la commune pourrait même organiser un Baby Day deux ou trois fois par an.



Dino, Christine et Raya

Nous trouvons cet événement génial. Car il faut admettre que, quand on est jeunes et qu'on devient parents, on est vite débordés. Même s'il est difficile d'en parler, on ne sait pas toujours quoi faire et comment s'y prendre avec le bébé. Et d'ailleurs, je pense que cela ne concerne pas seulement les jeunes couples, mais tous les parents. C'est pourquoi il est



Ana et Kyara

Je trouve qu'il est très important d'organiser ce type d'événement, surtout pour les jeunes mamans. Tout le monde ne sait pas qu'il y a de nombreuses institutions qui peuvent vous soutenir et répondre à vos questions. Personnellement, je voudrais que la commune organise un Baby Day plus souvent.



Manuela

C'est la première fois que je me suis rendue au Baby Day avec mon bébé. J'ai découvert l'événement dans le *Diffmag*. Je m'attendais à plus de stands, mais j'ai quand même été satisfaite. Nous avons été bien accueillis par des personnes sympathiques, qui nous ont donné des informations intéressantes. Forcément, nous avons apprécié la séance de photos. Mon enfant était encore plus heureux que d'habitude. Il était tellement souriant que nous en avons même ri-golé.



Vanessa et Amyra

J'ai trouvé le Baby Day très intéressant, car il m'a permis de connaître les offres proposées et que je ne connaissais pas avant. En plus, grâce à la photo, j'ai un petit souvenir de l'événement.

Déi gréng Säiten

Votre gestion des déchets carboneutre !

NETZEROCITIES

Notre ville s'engage résolument vers un avenir durable avec la mission Net Zero Déifferdeng 2030, une mission ambitieuse visant à réduire considérablement notre empreinte environnementale.

Un des piliers de cette mission est la gestion optimisée des déchets. En vertu de notre Climate City Contract (CCC), notre mission pour 2030 est ambitieuse : réduire de 40 % la quantité globale des déchets et augmenter leurs taux de recyclage de 65 %. Des objectifs sont les piliers de notre stratégie pour transformer Differdange en ville exemplaire en matière de durabilité environnementale. Dans ce cadre, nous sommes ravis de vous convier à un atelier participatif dédié à cette thématique importante.

Rejoignez-nous le samedi 16 novembre 2024, pour une matinée d'échanges et de création collective au 1535° Creative Hub. Cet atelier est une occasion unique pour vous, résidents de Differdange, de contribuer activement aux stratégies de réduction des déchets et de partager vos idées innovantes pour un avenir plus vert.

Détails de l'évènement

- **Date et heure:** 16 novembre 2024, de 9 h à 12 h.
- **Lieu:** Conference Room, bâtiment A, 115, rue Émile-Mark, L-4620 Differdange.
- **Programme:** Présentations expertes, discussions en groupes, atelier de cocréation.

Pour les familles, ne vous inquiétez pas pour vos petits! Une garderie animée sera mise à disposition pour que vos enfants s'amuse pendant que vous participez à l'atelier.

Cet évènement est le quatrième d'une série conçue pour impliquer notre communauté dans la réalisation de nos objectifs environnementaux. Votre voix est essentielle pour modeler les politiques qui définiront le futur de Differdange.

Nous comptons sur votre participation active pour façonner ensemble un Differdange plus propre et durable. Venez nombreux partager vos perspectives et renforcer notre communauté face aux défis environnementaux actuels.

Pour plus d'informations et pour confirmer votre présence, veuillez envoyer un courriel à netzero2030@differdange.lu et indiquer :

- votre nom et le nombre de personnes qui vous accompagneront ;
- votre adresse complète ;
- ou appelez-nous au 58 77 1-1212.

Ensemble, progressons

vers un Differdange

à la gestion de déchets

nette zéro !



Zigarettefiltere sinn **aus Plastik** an zersetze sech net ganz.



De perfekte Kaddo?

Ech wëll e schéine Gest maachen, mee...



... et ass oft **méi Stress ewéi Freed**

#RELAX

Studien hu gewisen datt vill Leit méi gestresst an der **Chrëschtidsperiod** sinn ewéi de Rescht vum Joer.



... mir ginn d'**Iddien** aus



- Nach ni virdrun hu mir souvill **materiell Saache** gehat.
- Wéineg Leit waarden nach op d'Feierdeeg fir dat ze kréie wat si wëllen, well vill Produiten accessibel a bëleg gi sinn.



4 Froe fir de Kaddo-Expert

#MINIMALISMUS



Ass mäi Kaddo noutwendeg?



"Vill Leit wëllen net onbedéngt **méi**, mee éischer **manner**."



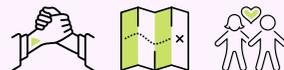
- Bis zu 1/5 vun de Kaddoe ginn **ni benotzt**.
- 4% ginn direkt an d'**Poubelle** geheit.



Wéi wier et mat engem gemeinsamen Erleefnes?

= déi **perséinlechste** Geschenker!

z.B. Aktivitéiten, Hëllef / Service ubidden ...



Kann ech e selwer maachen?



Liewensmëttel, Fleegeproduiten, Souveniren ...



Ass en nohalteg?

#ECOGIFT

laangliweg / robust



gesond an ouni chemesch Produiten



Bonus: lokal produzéiert?



ouni Verpackung *



* Tipp: Notz Material, wat s du schonn doheem hues!



Letzter Aufruf für die Teilnahme am Pilotprojekt

ZESUMME RENOVÉIEREN

Seit Projektbeginn im April 2023 haben sich 170 Differdinger für die Teilnahme an „Zesumme renovéieren“ eingeschrieben. Am 22. November endet die Einschreibungsphase des Pilotprojekts von Klima-Agence und der Gemeinde Differdingen.

Hauseigentümer aus Differdingen, die sich bis zum 22. November 2024 einschreiben, können bis Ende 2025 von einer intensiven Begleitung für eine erfolgreiche energetische Renovierung ihrer Wohnhäuser profitieren.

die Teilnehmer die Klimabonus-Beihilfen für Dämmmaßnahmen in Anspruch nehmen.

Im Rahmen von „Zesumme renovéieren“ gewährleistet die Quartiersmanagerin die individuelle Begleitung der Teilnehmer während des gesamten Renovierungsprozesses.

erhalten. Dieser enthält Informationen zum Energieeinsparungspotenzial, zu staatlichen Beihilfen, „ready-to-use“-Lösungen sowie zu den Auflagen der Bauordnung oder zum Denkmalschutz.

Ziel des Projektes ist es, Wohngebäude zu dämmen, um Energie zu sparen und die Lebensqualität der Bewohner zu verbessern.

Schlüsseldaten

Zu Beginn eines Renovierungsprojekts im Rahmen von „Zesumme renovéieren“ besucht ein Berater von Klima-Agence die Teilnehmer vor Ort, um mögliche Dämmmaßnahmen zu erläutern. Die Teilnehmer erhalten alle relevanten Informationen, um einen Kostenvoranschlag für förderfähige Dämmmaßnahmen von einem Handwerker einzuholen und so eine Vorstellung des nötigen Budgets zu erhalten.

- Ende der Einschreibung für die Teilnahme: **22.11.2024**
- Ende der Kostenübernahme eines zertifizierten Beraters: **1.6.2025**
- Ende der Begleitung durch den/die Quartiersmanager(in): **31.12.2025**

Weitere Infos auf

zesumme-renoveieren.lu

Entscheiden sich die Teilnehmer anschließend für die Umsetzung einer oder mehrerer Maßnahmen, vermittelt Klima-Agence bis zum 1. Juni 2025 einen zertifizierten Energieberater und übernimmt die Beratungskosten. So können

Geben Sie unter „Identifizierung von Haustypologien“ Ihre Adresse ein, um Ihren persönlichen Gebäudesteckbrief zu

Wie kann ich teilnehmen?

Füllen Sie das Einschreibeformular aus auf www.zesumme-renoveieren.lu

Kontakt zur Quartiersmanagerin

10, place du Marché
4621 Differdange

Öffnungszeiten bis 20.11.2024:
Mittwoch 13:30 - 17 Uhr
ohne Voranmeldung,

Öffnungszeiten ab 27.11.2024 bis zum 31.12.2025:

Mittwoch 13:30 - 17 Uhr
nur auf Terminvereinbarung
Telefonisch unter der Nummer
40 66 58 59 oder per E-Mail:

zesumme-renoveieren@klima-agence.lu



Aalt Stadhaus

STADHAUS.LU

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de novembre:



Classic meets jazz
Enseignants de l'école de musique régionale de Differdange
15.11.2024
→ 20 h
→ Entrée libre

Les enseignants de l'école de musique régionale de Differdange remontent sur scène et vous présentent un programme éclectique où la tradition y rencontre l'innovation, dans un voyage musical où les frontières entre la musique classique et le jazz se fondent harmonieusement.

Crackle
Un court-métrage de Fränk Grotz
14.11.2024
→ 19 h (Durée : 18 minutes)
→ Entrée libre

Paul, un jeune disquaire, mène une vie isolée dans son arrièreboutique aménagée en chambre. Lorsque Laura, une employée de la boulangerie voisine, vient lui commander un vinyle, il développe une obsession pour elle. Mais de faibles compétences sociales et une perception décalée de la réalité l'empêchent de voir que la jeune femme ne s'intéresse pas à lui. Et puisque la commande de Laura n'arrive pas à temps, Paul la poursuit jusqu'à une fête pour se faire pardonner. C'est alors que les événements prennent une tournure dramatique.

Après la projection se tiendra une table ronde avec le réalisateur luxembourgeois Fränk Grotz.



Der Heyoka in mir – Joe Del-Toe
15.11.2024
→ 20 h
→ Église Sainte-Barbe, Lasauvage
→ 15 €

Mit dem Programm „Der Heyoka in mir“, bringt Joe Del-Toe seine erste Soloshow als Clown auf die Bühne. In diesem clownesken Theaterstück stellt er ein Repertoire seiner gesammelten Ideen zusammen. Ein Sammelsurium an lustigen und gefühlvollen Kuriositäten, die mit Sicherheit eine Reaktion hervorrufen.



Concert de la Sainte-Cécile
Harmonie municipale de la Ville de Differdange
17.11.2024
→ 17 h
→ Entrée libre

Les musiciens de l'Harmonie municipale de la Ville de Differdange sous la direction de Véronique Bernar, vous invitent au concert de la Sainte-Cécile. Ce concert revêt une signification particulière pour les orchestres d'harmonie, car il est célébré en l'honneur de la Sainte-Cécile, patronne des musiciens. L'entrée au concert est libre et une quête sera organisée en faveur d'une association locale. Votre générosité sera appréciée et contribuera à soutenir une cause importante.

Nocturno
Un film de Isabel Rivero Vilà
28.11.2024
→ 20 h (Durée : 55 minutes)
→ Entrée libre

Après une grave chute, une pianiste à la retraite se retrouve perdue, déprimée et ne sait pas si elle pourra marcher ou jouer à nouveau un jour lorsqu'elle quittera la clinique où elle suit une rééducation. Son ami compositeur, Rudi, vient la voir dans sa maison au bord de la Méditerranée et lui offre sa nouvelle composition, *Spring Equinox*. Inspiré par Carmen, sa vie et sa musique, Rudi s'immerge dans le paysage méditerranéen pour composer cette pièce...



BON PLAN

Brasserie Chez Amado
Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.
À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

ATELIER D'ÉCRITURE

02.11.24 **Tous les samedis**
 09.11.24
 16.11.24
 ⌚ → 10h-12h
 📍 16-18, avenue de la Liberté
 🏠 Voix solidaires & Ville de Differdange

● #Cours

THOMAS MARTY

03.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

MANON LEPOMME

04.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

THOMAS ANGELVY

05.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

ANTONIA DE RENDINGER

07.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

08.11.24
 ⌚ → 8h
 📍 Hôtel de ville
 🏠 Ville de Differdange

● #Politique

FRANJO

08.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

BIB FIR KIDS

09.11.24
 ⌚ → 10h et 11h 30 (3 à 6 ans)
 ⌚ → 14h (7 à 9 ans)
 📍 Bibliothèque municipale
 🏠 Ville de Differdange

● #Lecture #Kids

ATELIER D'ÉCRITURE COMIQUE avec Shirley Souagnon

09.11.24 - 10.11.24
 ⌚ → 10h-17h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Workshop #Comedy

ARNAUD DEMANCHE

09.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

SEBASTIAN MARX

10.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

DANIEL MOUTINHO Maintenant, c'est drôle!

11.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

MARCHÉ MENSUEL

12.11.24
 ⌚ → 8h-12h
 📍 Centre-ville de Differdange
 🏠 Association des professionnels des foires et marchés & Ville de Differdange

● #Marché

COURS DE DANSE

12.11.24
 19.11.24
 ⌚ → 20h-21h30
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Cours

CRACKLE

14.11.24
 ⌚ → 19h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Cinéma

CLASSIC MEETS JAZZ Concert des enseignants

15.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Déifferdenger Museksschoul

● #Concert

DER HEYOKA IN MIR Joe Del-Toe

15.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage
 🏠 Ville de Differdange

● #Soloshow #Clown

ATELIER Vers une gestion des déchets nette zéro !

16.11.24
 ⌚ → 9h-12h
 📍 1535° Creative Hub
 🏠 Ville de Differdange

● #Workshop

HOBBYMAART

16.11.24 & 17.11.24
 ⌚ → 11h-19h
 📍 Centre-ville de Differdange
 🏠 Handball Red-Boys Déifferdeng & Déifferdenger Käschtefrënn

● #Marché

CONCERT DE LA SAINTE-CÉCILE

17.11.24
 ⌚ → 17h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Concert

CAFÉ DES LANGUES

21.11.24
 ⌚ → 19h-20h30
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Vie municipale

FLOW & ENERGY

21.11.24
 ⌚ → 19h30
 📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage
 🏠 Ville de Differdange

● #Sports #Concert

MARCHÉ DE L'AVENT

22.11.24 → 17h-20h
 23.11.24 → 16h-21h
 24.11.24 → 15h-19h
 📍 Lasauvage
 🏠 Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng

● #Marché

TRAINS DE LA SAINTE-NICOLAS

23.11.24 & 24.11.24
 ⌚ → 13h-18h30
 📍 Minett Park Fond-de-Gras
 🏠 Ville de Differdange

● #Rencontre de Saint-Nicolas

78^e SALON DE L'ART VIVANT

23.11.24 - 08.12.24
 ⌚ → 14h-18h (jeudi à dimanche)
 📍 Espace H₂O
 🏠 Ville de Differdange

● #Exposition

ThalamusProject

23.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Concert

SPECKNOMËTTEN

24.11.24
 ⌚ → 11h30
 📍 Festikuss, Soleuvre
 🏠 Amicale CIS Sanem-Differdange

● #Marché

Seulement sur réservation au tél.
 661 271 181 ou par e-mail
 nsauveur@pt.lu

LIESOWEND Mam Jules Arpetti a Jhemp Hoscheit

25.11.24
 ⌚ → 19h30
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Lecture

SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ

26.11.24
 ⌚ → 18h30-22h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Soirée ludique et conviviale

L'ALCHIMISTE

27.11.24
 ⌚ → 9h30 & 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🏠 Ville de Differdange

● #Théâtre

Agenda

NOCTURNO

28.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🗨 Déifferdenger Museksschoul

● #Concert

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

29.11.24
 ⌚ → 8h
 📍 Hôtel de ville
 🗨 Ville de Differdange

● #Politique

ADVENTSMUART

29.11.24 → 16h - 20h
 30.11.24 → 12h - 18h
 📍 Werding
 (126, avenue Charlotte)
 🗨 Werding, De Biobuttek,
 Dirty Socks

● #Marché

CHRËSCHTMAART

29.11.24 - 22.12.24
 ⌚ → 14h - 20h
 📍 Place du Marché, Differdange
 🗨 Ville de Differdange

● #Marché

Ouverture officielle le 29.11.2024 à 18h 30. Stands gastronomiques ouverts dès les heures de midi. Le Marché restera fermé les lundis et mardis. Nocturnes tous les vendredis et samedis jusqu'à 22 h.

CORTÈGE ST. NICOLAS

30.11.24
 ⌚ → Départ au parking Centre-ville à 14h
 📍 Centre-ville de Differdange
 🗨 Ville de Differdange

● #Cortège

RELAIS DU RIRE

30.11.24
 ⌚ → 20h
 📍 Aalt Stadhaus
 🗨 Ville de Differdange

● #Comedy

INTERNATIONAL BOXING FIGHT NIGHT - LUXEMBOURG

30.11.24
 ⌚ → 18h
 📍 Hall O
 🗨 Boxing Club Differdange

● #Sports

FÊTE SAINTE-BARBE

LUN 04.12.23
 ⌚ → 19h
 📍 Lasauvage
 🗨 Ville de Differdange

● #Dépôt de gerbe

Une navette circulera gratuitement entre Differdange, Parking centre-ville et Lasauvage : Départ : 18 h 15
 Retour : 20 h 15 et 21 h 15

sonotron

WORKSHOPS

Come and discover the Sonotron and its open to all workshops and jam sessions.

A guide to your online presence
 09.11.24
 ⌚ → 14h - 17h

The quality home studio
 10.11.24
 ⌚ → 14h - 17h

DAW for beatmaking
 16.11.24
 ⌚ → 14h - 17h

Beat deconstruct
 17.11.24
 ⌚ → 14h - 17h

Beatmaking from start to finish
 23.11.24
 ⌚ → 14h - 17h

Hip Hop mixing
 24.11.24
 ⌚ → 14h - 17h

Sound for film
 30.11.24
 ⌚ → 14h - 18h

📍 1535° Creative Hub
 🗨 Sonotron

Réservation requise sur www.sonotron.lu



ADVENTS MUART
 29.11.2024 16:00-20:00
 30.11.2024 12:00-18:00
 126, avenue Charlotte L-4531 Differdange

Stänn, Animatioun, Streichelzoo...

DEBIOBUTTEK

werding
 Blummen & Pflanzen

Dirty Socks

SPECK-NOMËTTEN



24. November 2024
 Am Festikuss
 3, rue Jean Anen
 L-4460 Zolwer

Apéro ab 11:30 Auer
 lessen ab 12 Auer
 Flott Tombola a Dessertsbuffet

Bezele kann ee boer an der Kees oder mat Payconiq

RESERVÉIERUNG
 bis spéitstens den 10.11.2024

T.: 661 271 181
 oder per E-Mail:
 rsauveur@pt.lu

Jiddereen
 deen an der
 Trucht kënnt,
 kritt 1 gratis
 Patt!



MENÜ 1 25 €
 Südtiroler Speck mat
 gebrode Gromperen
 an Zalot



MENÜ 2 15 €
 Zweek Wirschtecher mat
 gebrode Gromperen
 an Zalot



MENÜ 3 15 €
 Eng Pompjeeszalot
 fir Vegetarier



Umeldung a
 Bezielung
 am Virus
 NUMM + MENU



Lëtzebuurger Guiden a Scouten
 Ste Barbe Déifferdeng

Wéi all Joer,
 verkafen mer och 2024 eis flott

ADVENTSKRÄNZ AN ADVENTSDEKO

Fannt eis Modeller op — trouvez nos modèles sur



shop.deifferdeng.lgs.lu

📍 Club de la Liberté
 175, rue de la Liberté
 L-4402, Differdange

📍 DUMMERSCHEN/BOUR
 29 11, 14630 194
 FLEISCH/STROBACH 29 11, 14630 194
 SAMSCHDES/SAMER 20 11, 14630 124



NEI: Bestellt online a losst iech et
 den 30. November bequeem
 Heem liwweren* tëschent 9h & 12h

Commandez en ligne et laissez
 vous le livrer à la maison
 30. novembre* entre 9h & 12h

*Süden vu Lëtzebuerg, Ëmkrees Déifferdeng
 *Süd du Luxembourg, autour de Differdange

shop@deifferdeng.lgs.lu



Samschdes, den 9. November 2024

Samedi, le 9 novembre 2024

vun 09:00 bis 12:00 Auer | de 09h00 à 12h00

ECO-Center | 1, op Zaemer | L-4959 Bascharage

Reparier hëllefen iech alles ze reparéieren, wat
 net méi funktionnéiert. Esou hunn är Saachen
 eng zweet Chance a kënnen rëm benotzt ginn.

Des réparateurs vont vous aider à réparer tout
 ce qui ne fonctionne plus et qui pourrait ainsi
 obtenir une seconde chance.

Käschten? Eng fräiwëlleg Spend.

Coûts? Un don volontaire.

Elektresch Geräter, Spillsaachen, Véloen, Klee-
 dung, asw.

Appareils électro-ménagers, jouets, vélos, vé-
 tements, etc.

NACH FROEN? • QUESTIONS ?

Kontakt | Contact :
 Gemeng Käerjeng | Service écologique | service.ecologique@kaerjeng.lu ou 500 552 352

KlimaPakt

Repair Cafe

Ëmmer eng lass...



Flow & Energy

CONCERT, MÉDITATION, QI GONG ET DANSE

Lex Gillen, artiste-musicien, et Sandra Chenut, enseignante de qi gong, unissent leurs arts afin de vous guider vers un voyage vibratoire au son d'instruments originaux en résonance avec vos vibrations intérieures. C'est une expérience à vivre pour passer un moment de tranquillité, de légèreté, de fluidité dans une atmosphère intime.

Feel the energy, let you move and be free.

Matériel requis: tapis de gym, couverture, vêtements confortables et chaussures souples

21.11.2024 - 19h 30
Église Sainte-Barbe, Lasauvage (15 €)
Inscriptions : info@stadhaus.lu

78^e Salon de l'Art vivant

ART BELIEVERS

ART BELIEVERS, le slogan du 78^e Salon de l'Art vivant de Differdange, est une authentique réflexion sur le défi de créer de nouvelles oeuvres. L'art reste pour nous une forme d'expression esthétique, qui se suffit à elle-même et n'existe pour aucun autre but, excepté pour permettre au public d'y participer.

Nous avons l'honneur d'accueillir deux invités d'honneur exceptionnels pour cette édition: Lis Prussen et John Schmit. Leurs talents et leurs oeuvres apporteront une dimension supplémentaire à cette exposition.

23.11.2024 → 08.12.2024
Jeu. au dim. de 14h - 18h
Espace H2O (entrée libre)
Vernissage : 22.11.24 à 19h



AGENDA COMPLET

TOUS les événements à Differdange sur
www.differdange.lu/agenda

Lëtzebuerger Déngschtmeedercher

LIESUNG

A Kollaboratioun mam Servior Woier organiséiert de Service Senior Plus vun der Stad Déifferdeng den 12. November vu 15 bis 17 Auer eng Liesung iwwer Lëtzebuerger Déngschtmeedercher zu Bréissel an zu Paräis. D'Liesung mam **Germaine Goetzinger** a **Christiane Rausch** riicht sech un all Interesséierter. D'Plaze si limitéiert.

Informatiounen zur Liesung

Vum Enn vum 19. Joerhonnert bis zum Zweete Weltkrich si vill Lëtzebuerger Meedercher op Bréissel oder Paräis an den Déngscht gaangen.

Si stinn am Mëttelpunkt vun der Konferenz, déi op eng Rei vu Froen ageet, déi de Parcours vun den Déngschtmeedercher charakteriséieren an déi deemools oft kontrovers diskutéiert goufen: Wéi huet een eng Plaz fonnt a wouran huet d'Aarbecht bestanen? Wat huet en Déngschtmeedercher verdéngt? Wéi huet seng Fräizäit ausgesinn a wéi ass et iwwert d'Ronne komm, wann et krank gouf oder seng Plaz verluer huet? War et fäeg, sech erëm an d'Duerfsgemeinschaft ze integréieren, wann et heemkomm ass?

D'Liewen am Déngscht zu Bréissel oder Paräis gëtt veranschaulicht duerch Bréiwer vun Déngschtmeedercher, Zeitungartikelen a literaresch Texter, gelies vum Christiane Rausch.

D'Liesung ass op Lëtzebuergesch.

12.11.2024 - 15 - 17 Auer
Servior Woier
6, rue Renée Lazard, L-4637 Oberkorn
Umeldung: T. 58 47 58-1 (D'Plaze si begrenzt.)



Café des langues

VIVRE ENSEMBLE

Venez pratiquer une langue et vous faire de nouveaux contacts!

Qu'est-ce qu'un café linguistique ?

Il s'agit d'une soirée dans un cadre agréable où les personnes intéressées ont la possibilité d'utiliser la langue qu'elles ont apprise ou qu'elles apprennent - en dehors d'un cours de langue.

Différentes langues sont parlées à différentes tables : luxembourgeois, allemand, français, anglais, portugais, italien, espagnol... Le café des langues sera organisé une fois par mois.

Conditions d'admission

Les participants doivent être âgés de plus de 16 ans et avoir le niveau A2 dans la langue qu'ils souhaitent pratiquer.

21.11.2024 - 19h-20h 30
Aalt Stadhaus
Participation gratuite, boissons incluses

Une tradition festive et chaleureuse

LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE À DIFFERDANGE

À l'approche des fêtes, Differdange revêt ses plus beaux atours afin d'offrir à sa population et aux visiteurs une ambiance chaleureuse et festive. De mi-novembre à fin décembre, la Ville propose une série d'évènements qui raviront petits et grands.

Le coup d'envoi des festivités sera donné les 16 et 17 novembre avec le **Hobbymaart** sur la place du Marché. Les Käschtfrënn Déifferdeng organisent le marché. Il accueillera 22 exposants qui présenteront des créations artisanales. Les visiteurs pourront également se régaler de grillades, de gâteaux et bien sûr de marrons chauds.

Du 22 au 24 novembre, c'est autour de Lasauvage d'entrer dans la danse avec son traditionnel **Marché de l'avent**. Organisé par les Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng, l'évènement commencera le vendredi soir à 17 h. Tout au long du weekend, des concerts – l'école de musique de Differdange, Nidderkuerer Strëpp, HMRL, Les Gavroches – animeront le marché, et le dimanche, saint Nicolas en personne viendra rendre visite aux enfants sages.

Le point d'orgue des festivités reste sans conteste le **marché de Noël** de Differdange, qui ouvrira ses portes le 29 novembre. Fier de son statut de plus ancien marché de Noël du Grand-Duché, il propose une trentaine de chalets au cœur de la ville. Objets de décoration, artisanat local, spécialités culinaires : tout est réuni pour plonger les visiteurs dans la magie de Noël.

Les enfants seront particulièrement gâtés cette année avec la **visite de saint Nicolas** le 30 novembre. Le saint homme défilera dans les rues de la ville à compter de 14 h, du parking du Contournement jusqu'à la place du Marché, en passant par le centre-ville.

Le 4 décembre, place à la tradition avec la **fête de la Sainte-Barbe** à Lasauvage. Cet hommage aux mineurs comprendra un dépôt de gerbes au monument des Mineurs, un cortège, une messe et une réception dans la galerie de minière Doihl.

Les mélomanes ne seront pas en reste avec le **concert de l'école de musique de Differdange**, qui se tiendra le 18 décembre à l'église de Niederkorn. Ce moment musical sera suivi de la remise des diplômes aux élèves.

Finalement, pour les plus sportifs, la 19^e édition du célèbre **Déifferdenger Chrëschtlaf** aura lieu le 8 décembre. Cette course de Noël, ouverte à tous les âges, propose différents parcours adaptés aux enfants et aux adultes. Les plus jeunes pourront participer au Bambini Run (5-8 ans) ou Kids Run (9-12 ans), tandis que les adultes auront le choix entre un parcours de 5,1 km ou de 10,2 km à travers le centre-ville.

N'hésitez pas à participer et à vous imprégner de la magie de Noël.

Avec sa programmation, Differdange prouve une fois encore son attachement aux traditions et son désir de créer des moments de partage et convivialité pour tous ses habitants. Que vous soyez amateurs d'artisanat, gourmet, mélomane ou sportif, vous trouverez forcément de quoi vous réjouir dans ces festivités de fin d'année.

N'hésitez pas à participer et à vous imprégner de la magie de Noël qui envahira les rues de Differdange tout au long de décembre.

CONTACT

Service festivités
T. 58 77 1-1905 /-1916
festivites@differdange.lu





Aide aux victimes de la guerre

AD PACEM

L'ASBL Ad Pacem servandam remercie le bourgmestre Guy Altmeisch et le collègue échevinal de Differdange pour le subside accordé à notre association pour aider les victimes de la guerre en Ukraine.

Notre aide continue. Ceux qui veulent aider peuvent en faisant un don sur le compte de l'ASBL :

LU28 0099 7800 0064 0276
(BIC : CCRALULL)

L'association soutient notamment une maison-refuge pour les enfants et leurs mamans à Ivano Frankivsk et l'hôpital psychiatrique de Vorzel, au nord de Kiev.

Nous vendons aussi un calendrier 2025 qui thématise les débarquements de 1943 et 1944. Le bénéfice ira à l'organisation Hospitallers portant secours aux soldats et civils blessés.

Commande

Dix euros sur le compte de l'association avec mention Calendrier 2025, le nom et l'adresse.



Das MuD in Differdingen

MUSÉE DU DÉCHET

Die Stadt Differdingen freut sich, die offizielle Eröffnung des MuD (Musée du Déchet) mitzuteilen, einer einmaligen Wanderausstellung, die sich der Sensibilisierung für gegenwärtigen und zukünftigen Umgang mit unseren Ressourcen und der Förderung der Kreislaufwirtschaft in Luxemburg widmet. Die Initiative wird von der Œuvre nationale de secours grande-duchesse Charlotte finanziert.

Das Museum befindet sich auf 52, rue J.-F.-Kennedy in Differdingen. Die Wanderausstellung ist donnerstags von 9 bis 16 Uhr geöffnet.

Der Eintritt ist frei.

Pädagogisches Angebot

Auf Anfrage wird Lehrern ein pädagogisches Angebot zur Verfügung gestellt, das den Schülern die Möglichkeit bietet, auf interaktive Weise die Herausforderungen im Zusammenhang mit der Abfallwirtschaft und dem Recycling zu entdecken.

Schulgruppen (ab Zyklus 4.1) können ihre Besuche über E-Mail an info@lcce.lu buchen oder über den folgenden Link: calendly.com/lcce-info/visite-guideemud.

KONTAKT

Weitere Informationen auf themud.eu

Innocences

EXPO AU PROFIT DE L'ALSR

L'association luxembourgeoise du syndrome de Rett (ALSR) a le plaisir d'annoncer l'organisation de l'exposition d'art *Innocences*, en collaboration avec la galerie Saladany, le vendredi 15 novembre à Esch-sur-Alzette.

L'exposition mettra à l'honneur le style artistique du naïf, avec des œuvres uniques qui reflètent la pureté et la simplicité du regard artistique. Chaque peinture exposée sera mise en vente, et les bénéfices de l'événement seront entièrement reversés à l'ALSR, afin de soutenir ses actions en faveur des personnes atteintes du syndrome de Rett.

15 novembre 2024 à pd. 19 h
Galerie Saladany
74, rue de l'Alzette
L-4010 Esch-sur-Alzette



Scheckübergabe und Konveniat

LA LIBERTÉ

Nidderkuerer Stuff unterstützt den Turnverein La Liberté

Bei einer kleinen Feierstunde nahm der Turnverein La Liberté einen Spendenscheck über 500 Euro von Carole Rennel, Inhaberin der Gaststätte Nidderkuerer Stuff, entgegen. Das Geld stammt aus dem Erlös des diesjährigen Fastnachsballs *Alles am Gelli*.

Präsident Claude Bariviera und Schatzmeister Claude Barnich bedankten sich im Namen aller Aktiven herzlich für diese noble Geste und die hervorragende Zusammenarbeit. Am 29. März 2025 ist bereits eine Neuauflage geplant: Dann heißt es mitten in der Fastenzeit zum 90. Mal *Vive de Gelli*.

Jahrgang 1967 aus Nieder Korn

Wenn sich die ehemaligen Niederkornener Primarschüler des Jahrgangs 1967 nach Jahren wiedersehen, gibt es viel zu erzählen. Das gemeinsame Abendessen war eine wunderbare Gelegenheit, sich mit den „alten“ Schulfreunden auszutauschen und in Erinnerungen an die Jugendzeit zu schweigen. Vielleicht ist es gerade diese gemeinsame Schulzeit, die die Klassenkameraden von damals so eng zusammengeschweißt hat. Bei aller Freude über einen rundum gelungenen Abend wurden auch diejenigen nicht vergessen, die bereits verstorben sind oder aus gesundheitlichen Gründen nicht teilnehmen konnten. Ein besonderer Dank ging an Organisatorin Marie-Jeanne Klein-Lips.

Text: Romain Welter

LuxTrust: Wechsel vom Token zur App

LEITFADEN VON GoldenMe

Am 31. Dezember 2024 wird der LuxTrust-Token deaktiviert. Der LuxTrust-Token hat bisher den Zugang u. a. zum Online-Banking oder der Plattform MyGuichet ermöglicht.

Um LuxTrust weiterhin zu nutzen, ist es wichtig, vor Jahresende kostenlos vom Token zur App zu wechseln.

Sie benötigen Hilfe beim Wechsel?

GoldenMe hat einen Leitfaden erstellt, um vom Token zur App zu wechseln:

Deutsch



Français



GoldenMe organisiert außerdem in Zusammenarbeit mit LuxTrust zwei Veranstaltungen, wo Senioren beim Wechsel vom Token zur App geholfen wird:

SmartSwitch Workshops

Französisch

12. November 2024 | 14:00 – 16:30

Luxemburgisch/Französisch

5. Dezember 2024 | 14:00 – 16:30

Wo?

Maison des Associations
(1, Dernier Sol | L-2543 Bonnevoie)

Anmeldung: info@goldenme.lu

Save the date

2025 organisiert die Abteilung für Zusammenleben über den Service Senior Plus verschiedene Veranstaltungen in Zusammenarbeit mit externen Partnern:

- 13. Februar 2025 · 14-17 Uhr Konferenz über Online-Banking, das Thema Phishing und Präsentationen in Zusammenarbeit

mit GoldenMe und zwei ortsansässigen Banken

- Ab 2025: SmartCafés in Differdingen (mit GoldenMe)
- Regelmäßige Informationsveranstaltungen zu digitalen Themen im Club Kordall Aktiv

Was ist GoldenMe?

Die gemeinnützige Vereinigung GoldenMe hat eine Vision: eine Gesellschaft, in der digitale Technologie für alle zugänglich und nützlich ist, unabhängig vom Alter. Die Mission der Vereinigung ist es, flächendeckend die richtigen Angebote zu schaffen und für die Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

GoldenMe bietet verschiedene Informationsveranstaltungen zu digitalen Themen an und organisiert Workshops, sogenannte SmartCafés, wo die Menschen praktische Hilfe im Umgang mit Handy/Tablet bekommen. Der Zugang zur digitalen Welt ist heute von großer Bedeutung, um ganz alltägliche Behördengänge schnell und einfach zu erledigen.



© LuxTrust

KONTAKT

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1566
seniorplus@differdange.lu

Trois questions à Claude Bariviera

LLN OPEN 2024

Le 9 novembre 2024, le club de gymnastique de La Liberté Niederkorn organisera son traditionnel LLN Open.

Cette compétition de gymnastique pour jeunes athlètes a été fondée en 1986 à la demande du comité des fêtes de Differdange. Le *Diffmag* a posé trois questions à Claude Bariviera, le président du club.



Les petits garçons sont en uniforme. Ils se présentent devant un jury, et cela dans une vraie salle de sport devant un public. Ils exécutent leurs exercices au sol, aux barres et au saut, et sont ensuite récompensés avec un diplôme ou une médaille. Il s'agit de les initier au sport et de les familiariser avec la pression de la scène.

La seule condition est qu'ils aient une licence, c'est-à-dire qu'ils soient assurés. À l'avenir, nous voulons organiser une vraie compétition pour que l'évènement gagne en ampleur.

Le LLN Open est-il destiné aux membres du club ou est-il ouvert à un public plus large ? Quelles sont vos attentes en matière de participation et d'impact sur la communauté locale ?

Pour le 9 novembre, nous avons invité les petits garçons des clubs de gymnastique de tout le pays à Niederkorn.

Pour le 9 novembre, nous avons invité les petits garçons des clubs de gymnastique de tout le pays à Niederkorn.

Monsieur Bariviera, pouvez-vous nous en dire plus sur le LLN Open ? Quels sont les objectifs principaux de cet évènement pour le club et pour les jeunes gymnastes ?

Le LLN Open s'adresse actuellement aux très jeunes gymnastes, aux garçons qui sont encore trop jeunes ou trop faibles pour participer à une vraie compétition, principalement âgés de trois à sept ans. L'objectif est de faire connaître aux petits gymnastes une véritable compétition de gymnastique.

Comment les enfants se préparent-ils pour le gala ? Pouvez-vous nous donner un aperçu des performances et des disciplines que le public pourra découvrir lors de cet évènement ?



Egberdien van der Peijl

ARTIST STUDIOS

DIFFMAG regularly presents artists that are renting a studio from the City of Differdange. This month meet Egberdien van der Peijl – visual artist, performer and prompt engineer – who has been in her studio in Lasauvage for over ten years.

Dutch national Egberdien van der Peijl moved to Luxembourg with her family in 2006 to establish a full-time career as a freelance artist. Prior to her move, she obtained a master's degree in Dutch literature and language and worked as a teacher. However, she had always loved creating and editing digital content such as music and videos.



In Luxembourg, she earned a Fine Arts degree from the École d'Art Contemporain Luxembourg and pursued additional studies and qualifications. She has been an independent artist ever since. In 2020, she became the president of the Académie Européenne d'Arts au Grand Duché de Luxembourg.

Egberdien van der Peijl explains that her work consists of three components. She creates and promotes conceptual art in Luxembourg, with exhibitions and conceptual performances, mostly during exhibition openings. Her latest performance

dealt with the role of ARBED in the forced labor of Eastern European women from 1940 to 1945. Conceptual art gained popularity in the 1960s, with a focus on the idea or concept underlying the artwork.

Additionally, she engages in prompt engineering for artificial intelligence applications. Through this process, she conducts research on the intersection of art and artificial intelligence. Egberdien collaborates with computer scientists from Europe and Africa to explore concepts that apply to both artistic and scientific fields. She hopes to start an academic dissertation next year based on her research on conceptual art and AI.

She is also a visual artist. She paints, draws and makes videos in and around her studio.

On a typical day in her studio, she puts on music and sketches until inspiration strikes. After painting, she has lunch and goes for long walks for more stimulation. Her visual art is also influenced by prompts and interactions with a robot. Her topics often challenge established structures and systems or explore the conflict between humanity and machine.

Egberdien van der Peijl recently participated in the exhibition of the resident artists of Differdange and will perform during the *Festival of Migrations, Cultures, and Citizenship* on 15 and 16 March 2025.



CONTACT

egberdien@gmail.com

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.



Les doigts coupés
Hannelore Cayre

En creusant une piscine en Dordogne, un entrepreneur découvre une grotte aux parois couvertes d'empreintes de mains de femmes, dont la plupart sont amputées de deux ou trois doigts, et deux squelettes dont la position fait penser à une scène de crime... Une paléontologue brillante et opportuniste va mener l'enquête sur ce crime commis il y a 35 000 ans et mettre au jour un monde passionnant, surprenant, mais aussi bien familier.

La lecture est agréable, pleine d'humour et mène le lecteur ravi au cœur de la préhistoire sur les traces des origines de notre société.

Meine Stunden mit Leo
Sprachen : Deutsch, English

Nancy Stokes (Emma Thompson), eine verwitwete, ehemalige Lehrerin, sehnt sich nach Abenteuern, zwischenmenschlicher Nähe und gutem Sex, der ihr in ihrer stabilen, aber langweiligen Ehe vorenthalten wurde. Nancy engagiert Leo Grande (Daryl McCormack), einen Callboy für eine Nacht. Leo ist nicht nur ein Experte in Sachen körperlicher Liebe, sondern auch ein interessanter und witziger Gesprächspartner. Und auch wenn er bei aller Offenheit nicht alles über sich verrät, stellt Nancy fest, dass sie ihn mag. Und er mag sie...



Film

HORAIRES

Lundi : 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi : 10:00 – 18:00
Samedi : 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi : 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

LOCATION

Livre et audiolivres
4 – 6 semaines

Film et magazine
1 semaine

Les premières rentrées conformes à la loi scolaire de 1912

PIÈCES À L'APPUI (LXVI.)

Les dernières cartouches de l'évêque.

En 1912, les débats à la Chambre sur la législation concernant l'organisation de l'enseignement scolaire étaient longs, difficiles et houleux. La droite, alors minoritaire, mena contre la loi Braun un combat qui occulta les améliorations pédagogiques qu'elle devait véhiculer. Craignant la déchristianisation de l'école, l'évêque Jean-Joseph Koppes exerça des pressions sur la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde, afin qu'elle ne sanctionnât pas ce texte. L'Église et le Trône refusèrent que l'émancipation du personnel enseignant se fit aux dépens du pouvoir des curés. Malgré leur résistance, une crise politique majeure fut empêchée de justesse et la loi publiée avec retard, le 10 août 1912¹.

Le 10 septembre, au conseil communal, Émile Mark ne cacha pas sa satisfaction, car l'organisation scolaire pouvait maintenant être ficelée selon les nouvelles dispositions légales. Toutefois, l'évêque n'avait pas encore brûlé ses dernières cartouches. Il informa les fidèles par lettre épiscopale qu'il improuva la loi. En même temps, il mit fin à l'enseignement de la doctrine chrétienne dans les écoles. Il n'accepta pas que l'influence du curé, jadis décisive au sein de la commission scolaire communale, fût réduite à celle d'un simple consultant. Il défendit à son clergé de remplir les formulaires qui servaient aux adminis-

trations communales à fixer les heures de l'enseignement religieux et moral dans les classes, cette matière figurant toujours au premier rang des branches à enseigner. De 1912 à 1921, la bible et le catéchisme s'apprenaient à l'église ou dans des locaux qui appartenaient aux fabriques.

La religion faisait débat, tandis que la différence entre l'éducation des filles et des garçons continuait à recueillir l'unanimité. Les unes devaient apprendre les travaux à l'aiguille et les principes de l'économie domestique ; les autres les notions de la technologie industrielle et commerciale, ainsi que les principes de la comptabilité.

Le conseil communal arrêta que les élèves ne pourraient en aucun cas manquer aux leçons, sous prétexte de faire office d'enfant de chœur à un service religieux. Les salles de classe ne devaient plus être affectées aux réunions des sociétés de chant et de musique, des sociétés de patronage, des cercles d'études, etc. Le bourgmestre rappela au corps enseignant qu'il avait certes le droit d'encourager les élèves à assister à la messe, mais en précisant que sa mission s'arrêtait là. L'enseignant(e) n'avait pas à se préoccuper de l'exécution de cette incitation ; celle-ci incombait « uniquement et entièrement aux parents ».

Émile Mark rappela aussi aux instituteurs et institutrices qu'ils n'avaient pas le droit de punir ou de faire punir un élève qui avait séché à la messe.

Ce rappel, formulé dans l'article 15 de l'organisation scolaire, s'adressa à tout le corps enseignant, mais il était surtout destiné aux sœurs-institutrices. Elles étaient dix-neuf ; il n'y avait que sept *Jofferen* laïques. À bon entendre, salut!

En 1912, la rentrée avait été reportée au lundi 14 octobre. Sur l'ensemble du territoire communal, elle concernait 24 classes de garçons, 25 classes de filles et une seule classe mixte à Lasauvage, qui regroupait les enfants de 6 à 8 ans. Le nombre des écoliers était approximativement de 1.143 et celui des écolières de 1.106². Cela faisait une moyenne de 47 garçons, respectivement de 44 filles par classe³.

En 1913, le curé Nicolas Frieden contracta un emprunt privé sur le capital de la fabrique d'église de Differdange. Il s'en servit pour acquérir en son nom les annexes de l'ancien hôtel Hames, y compris la salle de théâtre, dans la rue St. Nicolas. Par cette façon de procéder, le conseil de fabrique contourna habilement l'obligation de demander l'autorisation de la municipalité pour réaliser cette transaction⁴. Trouver des locaux

pour organiser l'enseignement religieux ne s'était donc pas avéré être un casse-tête bien difficile.

La rentrée 1913/1914 prit une semaine de retard parce que divers travaux, entrepris dans les écoles, traînaient en longueur. Il restait un poste d'institutrice à pourvoir, après le décès de la Sœur Marie Goergen, survenu le 13 août. Les conseillers avaient le choix entre trois candidates laïques, Mlles Josephine Knaff, de Wiltz, Marie Schock, de Wormeldange, Élise Weber, de Berbourg, et une religieuse, Gertrude Wagner, dite Sœur Alberta. À la surprise générale, la sœur-institutrice sortit du vote secret avec la majorité des voix! Le reporter de *Escher Zeitung* n'a pas pu s'empêcher de faire la remarque suivante :

« *Die verdutzten Gesichter nach der Abstimmung hätten die werten Leser sehen sollen!* »

Que s'était-il passé? Il s'agissait apparemment d'un coup monté par le conseiller clérical Albert Meintz. Il aurait su rendre cette demoiselle agréable à six de ses collègues. Les mentors de Gertude Wagner avaient même outrepassé la volonté du père de la candidate, un instituteur à la retraite qui avait expressément prié le bourgmestre de ne pas assigner le poste vacant à sa fille. Elle serait de santé fragile, regretta-t-il, et l'air pollué d'un quartier industriel lui serait certainement si insupportable qu'elle serait obligée de demander un congé de maladie, dès la première année⁵. Éluë démocratiquement, la Sœur quitta son poste précédent à Mühlentbach et, pour un salaire annuel de 940 francs, elle prit à cœur d'instruire 50 filles differdangeoises, âgées de 6 à 8 ans⁶.



Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Photos

(1) Photo d'une des trois classes primaires du degré moyen de Differdange, datée de 1912. Les titulaires respectifs furent Jean-Nicolas Friedrich, Théodore Faber et Nicolas Schmit. De qui s'agit-il? Archives Famille Logelin.

(2) La couverture d'un tiré à part de la loi scolaire de 1912.



¹ *La loi Braun. La libéralisation de l'instituteur*. FGIL, 1987.

² Le bilan de la médecine scolaire de l'année 1912/13 mentionna 2.368 élèves. In: *Diffmag* 5/24.

³ Archives communales Differdange, registre des délibérations du conseil 1 D 310.

⁵ Moutschen, Jos.: *Die Geschichte der Pfarrei Differdingen*. In: *Chorale Caecilia 1893-1993*.

⁶ *Escher Zeitung*, édition du 12 septembre 1913.

⁷ Registres des délibérations du conseil communal 1 D 311, séance du 11 septembre 1913, pages 3-4 ; 1 D 310, séance du 26 juillet 1913, page 568.

Octobre en photos

GALERIE

01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



02↓



02↓



02↓



01 → Bauerenhierschtmarkt
02 → Steampunk

01↓



01↓



01↓



02↓



03↓



03↓



03↓



01 → Kannergemengerot à l'hôtel de ville
 02 → Ouverture de la kermesse d'Oberkorn
 03 → Journée de la commémoration

01 ↓



01 ↓



01 ↓



01 ↓



01 ↓



01 → Open doors at 1535° Creative Hub



02.10.2024
COVACI Isaac &
PREDA Debora



02.10.2024
WAGNER Mika &
WEBER Nora



03.10.2024
FERCHICHI Kassem
& PROT Nadia



09.10.2024
ADROVIC Merin
& ŠABOTIĆ Elma



12.10.2024
SIMÕES MARTINHO Cristiana
Filipa & DE ANDRADE Elisangela
Maria



12.10.2024
N'DRI Agba Marius
& REINERT Maxime Danila



12.10.2024
SIMON Claude
& JANS Caroline



12.10.2024
CHARLÉ Yannick Jean François
& BAUM Maïte



12.10.2024
GONÇALVES REBELO Pedro André
& XELOT Agathe Marie



Quatre nouveaux projets citoyens Budget participatif

Dans le cadre du budget participatif 2024, quatre projets citoyens ont été sélectionnés pour être mis en œuvre.

Dotée d'un budget de 100 000 €, cette initiative vise à renforcer la collaboration entre la commune et ses citoyens en soutenant des projets proposés par des résidents ou des personnes travaillant à Differdange. Le budget participatif a été divisé en 2 parts égales : 50 000 € ont été attribués par un comité d'accompagnement composé des services communaux concernés. Les 50 000 € restants ont été déterminés par un vote citoyen sur la plateforme Hoplr.

Les projets soumis devaient répondre à des critères stricts, notamment être d'intérêt général, se situer dans l'espace public, ne pas générer de frais de fonctionnement supplémentaires et suivre une approche de développement durable.

Projets sélectionnés par le comité d'accompagnement

Bancs adaptés aux séniors dans les quatre cimetières de la ville

Le projet vise à remédier au manque de bancs adaptés dans les cimetières. Les vieux bancs en mauvais état seront remplacés par des bancs avec des accoudoirs et un support réglable en hauteur. Les personnes âgées seront impliquées dans la mise en œuvre.

Code Club

Les Code Clubs visent à enseigner aux enfants les bases de l'informatique et de la programmation : créer leurs propres jeux et animations, programmer des robots, etc. Les cours sont gratuits et ont lieu après l'école. Ils s'adressent principalement aux enfants de Differdange âgés de 10 à 12 ans. Des coachs bénévoles consacreront une heure par semaine pour faire des enfants des créateurs du monde numérique plutôt que des utilisateurs passifs.

Projets choisis par les citoyens

Bibliothèque d'outils

Il s'agit de créer une bibliothèque d'outils pour les citoyens, où ils pourront emprunter des outils selon leurs besoins. Le projet vise à éviter les achats inutiles et peu utilisés, à réduire les déchets et à promouvoir l'économie circulaire.

Parc de callisthénies

Il s'agit de la création ou de l'extension d'un espace extérieur dédié à la callisthénie. Le projet vise à fournir un lieu d'entraînement en plein air que la population pourra utiliser à sa guise. L'objectif est de promouvoir un mode de vie sain et actif, et de permettre des interactions communautaires autour d'une passion commune.

Participation citoyenne active

La Ville de Differdange remercie tous les participants pour leur engagement et leurs idées. Les projets reflètent les besoins réels des habitants et contribuent à améliorer le vivre-ensemble. La commune est fière de soutenir des initiatives qui favorisent l'innovation, la cohésion sociale et le développement durable.

Retrouvez tous les projets soumis sur differdange.lu/budget-participatif.

Contact

Ville de Differdange
Service de l'égalité des chances
T. 58 77 1-1558
egalitedeschances@differdange.lu



Guide GoldenMe LuxTrust : passage du token à l'application

Le 31 décembre 2024, le token LuxTrust sera désactivé. Jusqu'à présent, le token LuxTrust permettait l'accès notamment à la banque en ligne ou à la plateforme MyGuichet. Pour continuer à utiliser LuxTrust, il est important de passer gratuitement du token à l'application avant la fin de l'année.

Vous avez besoin d'aide pour le changement ?

- GoldenMe a créé un guide pour passer du token à l'application.
- GoldenMe organise en collaboration avec LuxTrust deux événements où les séniors recevront de l'aide pour passer du token à l'application :

Ateliers SmartSwitch

Français :
12 novembre 2024 | 14 h - 16 h 30
Luxembourgeois/français :
5 décembre 2024 | 14 h - 16 h 30

Où ?
Maison des associations
(1, Dernier Sol | L-2543 Bonnevoie)
Inscription : info@goldenme.lu

Qu'est-ce que GoldenMe ?

L'ASBL GoldenMe a une vision : une société où la technologie numérique est accessible et utile pour tous, quel que soit l'âge. La mission de l'association est de créer les bonnes offres à grande échelle et de les rendre accessibles au public.

GoldenMe propose différents événements d'information sur les thèmes numériques et organise des ateliers appelés SmartCafés, où les gens reçoivent une aide pratique pour l'utilisation des téléphones portables/tablettes. L'accès au monde numérique est aujourd'hui d'une grande importance pour effectuer rapidement et facilement les démarches administratives quotidiennes.

À vos agendas

En 2025, le département de la cohabitation interculturelle organisera avec le service Senior Plus différents événements en partenariat avec des acteurs externes :

- À partir de 2025 : SmartCafés à Differdange (avec GoldenMe)
- 13 février 2025 : événement sur la banque en ligne concernant le hameçonnage (présentation de deux banques).
- Événements d'information réguliers sur les thèmes numériques au club Kordall Aktiv.

Contact

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1566
seniorplus@differdange.lu

Impressum

Éditeur

Administration communale de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli, Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 700 exemplaires

© Photos

Aleandro Arena, Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Édition

Novembre 2024, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu



BOXING CLUB DIFFERDANGE

6
PM

FIGHT NIGHT

30
NOV



BOXING



A GREAT NIGHT WITH

AMATEUR | ELITE FIGHTS

DOORS 6.00 PM | 1ST FIGHT 6.30 PM | CATERING  
HALL POLYVALENT "O" RUE CAMILLE GIRA L-4624 OBERKORN (LUXEMBOURG)



TICKETS: WWW.LUXEMBOURG-TICKET.LU | BOX OFFICE



Viltech